

УДК 811.161.1'243:004.738.5

**ЭЛЕКТРОННАЯ ЛИНГВОДИДАКТИКА
В ПРЕПОДАВАНИИ
РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО**

Николенко Е.Ю., канд. пед. наук (Москва, Россия)

Статья посвящена анализу задач семинара по применению информационно-коммуникационных технологий в практике преподавания РКИ. Дается обзор актуальных проблем, обсуждаемых на семинаре, выявляются новые тенденции в преподавании РКИ с применением современных технологий.

Ключевые слова: информационно-коммуникационные технологии, мастер-класс, непрерывное образование.

Николенко О.Ю. Електронна лінгводидактика у викладанні російської мови як іноземної. Статтю присвячено аналізу завдань семінару із використання інформаційно-комунікаційних технологій у практиці викладання РМІ. Наведено огляд актуальних проблем, що обговорюються на семінарі, висвітлюються нові тенденції у викладанні РМІ із використанням сучасних технологій.

Ключові слова: безперервна освіта, інформаційно-комунікаційні технології, майстер-клас.

Nikolenko O.Yu. Electronic Linguadidactics in Teaching Russian as a Foreign Language. The article is devoted to the analysis of the seminar tasks concerning the application of information communicative technology in teaching Russian as a foreign language. The review of current issues, discussed in the

seminar, is given; new tendencies in teaching Russian as a foreign language are exposed taking into account the application of the up-to-date technology.

Key words: information communicative technology, master class, permanent education.

В последние годы в различных учебных центрах России активно изучаются возможности использования компьютерных технологий в обучении как родному, так и иностранным языкам [1; 8; 12; 15]. В данных исследованиях рассматриваются такие проблемы, как использование компьютерных программ в обучении грамматике, орфографии, лексике, организация самостоятельной работы с помощью компьютера, практика создания и использования электронного учебника, внедрение дистанционных технологий и др. [5; 10]. В этой области методики сделано уже достаточно много, подготовлены кандидатские и докторские диссертации, опубликованы монографии [2; 9; 10; 19].

Термин “электронная лингводидактика” (ЭЛ) пришел на смену термину “компьютерная лингводидактика” недавно, в связи с переосмыслением происходящих научно-технических и социальных процессов.

Компьютерная лингводидактика как термин, определяющий область лингводидактики, изучающей использование компьютеров в обучении языку, во многом был противоречив и, на наш взгляд, не мог способствовать развитию электронного языкового образования по ряду причин.

Во-первых, наука, как известно, изучает явления, процессы и их свойства, поэтому лингводидактику как науку целесообразно связывать не с аппаратными средствами (с компьютером и сетью), а с электронным форматом – новым научно-техническим явлением общественной жизни.

Во-вторых, компьютер – это лишь звено в группе быстро развивающихся электронных устройств. Прародитель компьютера – ЭВМ. В эпоху ЭВМ также предпринимались попытки ее использования в обучении языку, но методический эффект был очень скромный, поэтому в преподавании РКИ это устройство не оставило существенного следа. Появление персонального компьютера (ПК) привело к стремлению педагогов к созданию электронных средств

обучения. Следующий этап развития компьютера был связан с потребностью пользователя быть мобильным. На смену компьютеру приходит новый термин “ноутбук”. С появлением потребностей в осуществлении интернет-коммуникаций, использовании удаленных электронных ресурсов, дистанционном управлении сайтами и порталами, непрерывном образовании ноутбук оснащается веб-камерой и интегрируется с мобильным интернетом.

В современной практике преподавания иностранных языков система средств обучения постепенно встраивается в электронный формат. Применение информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) способствует индивидуализации, росту объема выполняемой работы, интенсифицирует самостоятельную деятельность обучающихся, расширяет информационные потоки при использовании Интернета и т.д.

В современной образовательной среде, насыщенной образовательными ресурсами нового поколения, принципиально меняется роль преподавателя.

Актуальность статьи определяется необходимостью формирования преподавательской компетенции, адекватной современным информационно-коммуникационным технологиям.

Международные исследования свидетельствуют, что совершенствование ИКТ-навыков преподавателей делает учебный процесс более эффективным и увлекательным [2]. Степень, в которой учащиеся владеют “знаниями и навыками 21 века”, на 90% зависит от квалификации преподавателя и его умения пользоваться современными ИКТ. Вместе с тем одним из главных препятствий внедрения ИКТ в учебный процесс является недостаточное владение педагогами соответствующими навыками. Необходимо преодолеть этот барьер, изменить отношение коллег к использованию информационных технологий в образовательном процессе.

В решении этой задачи важная роль отводится системе непрерывного образования, повышению квалификации преподавателей.

Цель данной статьи состоит в поиске новых форм повышения квалификации преподавателей русского языка как иностранного.

Семинар “Применение информационно-коммуникационных технологий в практике преподавания РКИ” был создан в январе 2008 года. Создание Семинара было вызвано новыми потребностями

учебного процесса, тем, что “современное развитие общества напрямую связано со становлением и развитием информационных и мультимедийных технологий” [11: 136].

Семинар объединил преподавателей различных вузов России, Москвы и тех стран, где ведется обучение РКИ, а также исследователей, интересующихся инновациями в области изучения и преподавания РКИ. Соответственно, семинар имеет межвузовский, международный статус.

Организаторы семинара видят его цель в пропаганде и внедрении в широкую практику преподавания РКИ достижений ИКТ, формировании нового уровня компетенций преподавателей и стимулировании научных практико-ориентированных исследований.

В соответствии с этим задачами Семинара являются: освещение новейших достижений в области применения ИКТ в преподавании РКИ (теория и практика); обмен опытом преподавания РКИ в различных вузах России и за рубежом; сотрудничество кафедр русского языка по вопросам организации учебного процесса с использованием ИКТ; пропаганда качественных учебных продуктов, созданных в различных вузах с целью их практического использования в учебном процессе коллегами из других вузов, из других стран.

Как считают участники семинара, решение поставленных задач проходит вполне успешно, потому что удается “из первых уст” узнавать о новых учебных материалах с применением ИКТ в области РКИ еще на стадии разработки, обсудить и усовершенствовать предлагаемые коллегами методические инновации.

Заседания семинара проходят в вузах и лингвистических школах и обеспечиваются информационно-технической поддержкой (мультимедиа, видеотрансляции через Интернет и т.д.). Это позволяет преподавательской общественности знакомиться с деятельностью Семинара, узнавать о новых проектах в практике преподавания РКИ, о достижениях в области электронной лингводидактики.

Этой же задаче служит и издание сборника статей участников семинара, в котором подведены итоги его работы за 3 года [16].

В большинстве статей представлены пособия с применением ИКТ, рабочие материалы с применением ИКТ, методика их создания и технология работы с ними, например, технологии **гипертекста**,

гипермедиа, обучающей среды и т.д. (А.А. Акишина, А.В. Тряпельников “Мультимедийные учебно-методические комплексы по развитию русской речи для студентов-иностранцев “Русский язык в зеркале истории России” и “История России в событиях и судьбах”, Р.Х. Анопочкина “Гипертекст и возможности его применения в системе обучения РКИ”, Е. Амдитис “Как построить эффективные упражнения с использованием аутентичных материалов из Интернета для студентов, изучающих иностранные языки на разных уровнях” и др.).

В ряде материалов рассматривается использование ИКТ на разных уровнях организации учебного процесса по РКИ (Г.В. Артемьева “Организация учебной деятельности с использованием информационно-коммуникационных технологий” и др.). Некоторые статьи посвящены анализу и систематизации терминологии компьютерной лингводидактики и определению роли и места ИКТ в обучении иностранному языку (РКИ). (А.В. Тряпельников “О современных средствах обучения РКИ в компьютерной лингводидактике”). Представлены также открытые проекты, приглашающие к сотрудничеству, например, проект текстотеки (О.Э. Чубарова “Коллекция учебных текстов “Текстотека ЦМО МГУ”). Предложенные в сборнике материалы полезны для преподавателей и исследователей, интересующихся инновациями в области РКИ, а также для повышения эффективности и модернизации учебного процесса.

Создание семинара – наглядный пример реализации на практике идеи непрерывного образования. “Непрерывное образование перестает быть лишь одним из аспектов образования и переподготовки; оно становится основополагающим принципом образовательной системы и участия в ней человека...”, – подчеркивается в Меморандуме непрерывного образования Европейского Союза, (Lifelonglearning) [2].

Семинар является мастер-классом по обмену опытом для специалистов РКИ самого высокого уровня.

Далее остановимся на некоторых новых тенденциях в применении ИКТ в практике преподавания РКИ, которые были предметом обсуждения на семинаре.

Одно из заседаний было посвящено проблеме создания текстотек по русскому языку как иностранному. Автор доклада канд. пед.

наук О.Э. Чубарова является руководителем проекта по созданию текстотеки в ЦМО МГУ им. М.В. Ломоносова. Текстотека ЦМО создавалась как интернет-сборник текстов для студентов-иностранцев. Сейчас в текстотеке есть следующие разделы: “Элементарный”, “Базовый”, “Первый сертификационный”, “Материалы прессы”, “Второй сертификационный”, “Современная российская проза”, “Для детей соотечественников, проживающих за рубежом”.

В отличие от печатного сборника, который требует обязательной унификации и которым можно пользоваться только после того, как работа над книгой завершена, все тексты доступны пользователю по мере их поступления, и их корпус постоянно пополняется. Текстотека ЦМО доступна из любой точки планеты, ею успешно пользуются преподаватели и учащиеся из самых разных стран.

Темой следующих заседаний стали Интернет-проекты филологического факультета МГУ им. М.В. Ломоносова: электронная хрестоматия “Из истории русской культуры” (докладчик – координатор проекта доцент кафедры русского языка для иностранных учащихся филологического факультета канд. филол. наук Е.А. Кузьмина), проект “Веселые падежи” (автор доцент той же кафедры к. п. н. Е.Ю. Николенко). Хрестоматия состоит из следующих разделов: “Из истории русской азбуки”, “Из истории русского авангарда”, “Из истории русского кино”, “Современный этикет общения” и включает научно-популярные, учебные, мемуарно-автобиографические тексты, фрагменты художественных текстов, сценариев художественных фильмов. В данных методических материалах присутствуют два типа комментариев: лексико-стилистический и толкование имен собственных, названий, цитат. Проект предоставляет возможности для включения новых текстов, заданий, тестов, использования различного иллюстративного материала: аудио, видео и т. д.

Тренажер “Веселые падежи” представляет собой интерактивные уроки по активизации и автоматизации навыков употребления падежных форм. Тренажер рассчитан как на начинающих изучать русский, так и на тех, кто хотел бы скорректировать навыки употребления падежных форм. В нем представлены основные значения падежей, которые закрепляются на материале базовой

грамматики, и 1000 наиболее употребительных слов. Уроки построены как диалоги каждого Брата-падежа с пользователем. Весь курс построен как рассказ о семье братьев-падежей.

Эти проекты объединяет то, что они находятся в открытом доступе. Зайдя на сайт филологического факультета или ЦМО МГУ, преподаватель может воспользоваться материалами либо для работы в классе, либо для организации самостоятельной работы студентов.

Следующие заседания семинара были посвящены технологии гипертекста и возможностям ее применения в практике преподавания РКИ, интерактивным учебно-методическим комплексам по лингвострановедению и развитию речи “Путешествуем по России”, а также электронной среде обучения как новой форме организации учебного пространства.

На заседании, прошедшем в формате мини-конференции и круглого стола в Московском государственном техническом университете (МГТУ) им. Н.Э. Баумана, присутствовали как русисты, так и преподаватели специальных дисциплин. Здесь были рассмотрены вопросы преподавания с применением ИКТ на всех этапах обучения в ВУЗе. Тема семинара: “Использование ИКТ в обучении русскому языку, фундаментальным и специальным дисциплинам иностранных учащихся российских вузов”. В рамках семинара состоялся круглый стол “Междисциплинарное взаимодействие в обучении русскому языку”.

Участниками семинара были С.С. Постовалов (“Преподавание физики иностранным студентам на этапе довузовской подготовки”); Ю.Н. Филиппович (“Опыт преподавания иностранным студентам дисциплины “Компьютерная лингвистика и семиотика”); заведующие кафедрами и преподаватели русского языка ведущих московских вузов (МГУ им. М.В. Ломоносова, МГТУ им. Н.Э. Баумана, РосНОУ, ГосИРЯП, МГСУ, РГУ им. И.М. Губкина, РХТУ им. Д.И. Менделеева, МГТУ “Станкин”, МАДИ, Академии труда и социальных отношений, РГГУ и др.; преподаватели информатики и технических дисциплин, программисты (ГосИРЯП, РосНОУ, МГТУ им. Н.Э. Баумана и др.).

В докладах и сообщениях были затронуты все этапы подготовки учащихся по русскому языку с применением современных информационно-коммуникационных технологий от довузовского обучения до обучения аспирантов.

На засіданні в Російському новому університеті (РосНОУ) обговорювалися питання використання ІКТ в навчанні російській мові як іноземній та російській мові як нерідній. Було проведено презентацію збірника матеріалів семінару “Інформаційно-комунікаційні технології в практиці викладання РКИ”, до якої увійшли статті учасників семінару, зробивши доповіді в 2008 – 2011 рр. [16].

На засіданні в МЭСІ обговорювалися питання використання мережних інструментів в викладанні РКИ. Були заслухані доповідь та повідомлення завідувача кафедрою лінгвістики та міжкультурної комунікації професора, докт. філол. наук С.С. Хромова та доцента кафедри І.С. Зеленецької, при участі студентки четвертого курсу В.В. Мякової: “Мережні Інструменти та сервіси в практиці викладання російської мови як іноземної (на прикладі роботи в СДО “Віртуальний кампус)”. В якості додаткових тем прозвучали повідомлення: “Відкрита олімпіада МЭСІ “Покіління СМАРТ”: к питанню про лінгвістическу та комунікативну компетенцію школярів ХХІ століття” та “Організація проєктної діяльності учасників в форматі Web-quest: від теорії до практики”.

В Центрі міжнародного навчання МГУ ім. М.В. Ломоносова пройшло засідання на тему “Мережні навчальні та тестові ресурси по РКИ, створені викладачами ЦМО: розробка та досвід організації навчального процесу”. В роботі семінару прийняли участь спеціалісти з провідних російських вишів, а також росіяни з Іспанії та Китаю. В Програму семінару увійшли наступні питання:

1. “Реалізація принципу edutainment (навчання через розваження) в освітньому онлайн-проєкті Learnrussian” (Рублева Е.В.)
2. “Особливості контенту мультимедійного навчального інтернет-ресурсу по РКИ “Вілля говорити по-російськи!” (Петанова А.Ю. та Коваленко Ю.А.)
3. “Досвід моделювання навчального процесу в віртуальній мовній середі “Російська мова дистанційно (за матеріалами СМІ)” (Богомолів А.Н.)
4. “Мережне лінгводидактичне тестування по РКИ: функції, структура, зміст” (Богомолів А.Н., Андрюшина Н.П.).

На филологическом факультете МГУ им. М.В.Ломоносова состоялся мастер-класс Е.В. Рублевой по работе с образовательным онлайн-проектом 'Learnrussian'.

Направления дальнейшей деятельности семинара – анализ тенденций в преподавании РКИ с применением современных технологий обучения и пропаганда качественных учебных продуктов, проведение мастер-классов по работе с ними, решение других задач, о которых говорилось выше. Если раньше ИКТ рассматривались как инструментальный комплекс, то сейчас становятся основной технологией любого образования, в том числе и преподавания иностранных языков, что требует совместных исследований лингвистов, психологов и специалистов по информационным технологиям.

ЛИТЕРАТУРА

1. Бовтенко М.А. Компьютерная лингводидактика : учебное пособие / М.А. Бовтенко. – М. : Флинта, 2005. – 216 с.
2. Бовтенко М.А. Профессиональная информационно-коммуникационная компетенция преподавателя иностранного языка : монография / М.А. Бовтенко. – Новосибирск : Изд-во НГТУ, 2005. – 244 с.
3. Бовтенко М.А. Структура и содержание информационно-коммуникационной компетенции преподавателя русского языка как иностранного: дис. ... докт. пед. наук / М.А. Бовтенко. – М., 2006. – 482 с.
4. Боголюбов В.И. Лекции по основам конструирования современных педагогических технологий / В.И. Боголюбов. – Пятигорск : ПГЛУ, 2001. – 239 с.
5. Богомолов А.Н. Виртуальная среда обучения русскому языку как иностранному / А.Н. Богомолов. – М. : МАКС Пресс, 2008. – 315 с.
6. Гарцов А.Д. Новые информационные технологии в высшей школе / А.Д. Гарцов // Информационные технологии в методике преподавания языка: новые приоритеты : Курс лекций. – М. : РУДН, 2004. – 196 с.
7. Гарцов А.Д. Инструментальные средства информационных технологий в практике преподавания и изучения языка в высшей школе / А.Д. Гарцов. – М. : Экон-Информ, 2007. – 173 с.
8. Гарцов А.Д. Пять шагов в электронную педагогику / А.Д. Гарцов // Средства обучения нового поколения : учебник. – Саарбрюке (Германия) : Lambert Academic Publishing, 2011. – 255 с.
9. Гарцов А.Д. Электронная лингводидактика / А.Д. Гарцов // Инновации языкового образования : монография. – Саарбрюке (Германия) :

- LamberAcademicPublishing, 2010. – 374 с.
10. Дунаева Л.А. Дидактическая интегрированная информационная среда для иностранных учащихся гуманитарных специальностей, изучающих русский язык как средство научного общения : дис. ... докт. пед. наук / Л.А. Дунаева. – М., 2006. – 380 с.
 11. Луценко Л.М. Концепции информационного общества и социальная функция информации / Л.М. Луценко // Ценности и смыслы, № 5 (8). – М. : НИИПХ, 2010. – С. 136–152.
 12. Насонова Ю.М. Информационно-обучающая среда как средство развития познавательной самостоятельности студентов педвузов : дис. ... канд. пед. наук / Ю.М. Насонова. – Челябинск, 2000. – 201 с.
 13. Осин А.В. Мультимедиа в образовании: контекст информатизации / А.В. Осин. – М., 2004. – 320 с.
 14. Осин А.В. Основные положения концепции образовательных электронных изданий и ресурсов / [Осин А.В., Тараскин Ю.М., Руденко-Моргун О.И. и др.]; под ред. А.В. Осина. – М. : РМЦ, 2003. – 106 с.
 15. Осин А.В. Электронные образовательные ресурсы ФЦИОР / А.В. Осин // Интернет-порталы содержание и технологии. – М. : Агентство “Социальный проект”, 2007. – 238 с.
 16. Применение информационно-коммуникационных технологий в практике преподавания русского языка как иностранного : Материалы междунар. межвуз. семинара 2008–2011 гг. – М. : Росноу, 2011. – 144 с.
 17. Руденко-Моргун О.И. Инновационные технологии в обучении русскому языку как иностранному / [Руденко-Моргун О.И., Дунаева Л.А., Архангельская А.Л., Шоркина Е.Н.]. – М. : Изд-во РУДН, 2003. – 36 с.
 18. Руденко-Моргун О.И. Электронный учебник русского языка: история и перспективы развития : монография / О.И. Руденко-Моргун. – М. : Изд-во РУДН, 2006. – 238 с.
 19. Руденко-Моргун О.И. Принципы моделирования и реализации электронного учебно-методического комплекса по русскому языку на базе технологий гипермедиа : дис. ... докт. пед. наук / О.И. Руденко-Моргун. – М., 2006. – 306 с.
 20. Руденко-Моргун О.Н. Компьютер – инструмент преподавателя русского языка как иностранного [Электронный ресурс] / [Руденко-Моргун О.И., Дунаева Л.А., Архангельская А.Л., Шоркина Е.Н.]. Режим доступа : <http://www.ito.edu.ru/2003/1/3/1-3-2703.html>.
 21. ict.edu.ru